

<p>De buitengewone Algemene Vergadering van [11 maart 2020] heeft de statuten gewijzigd die gepubliceerd waren in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad van 13 juni 2003.</p>	<p>L'Assemblée Générale extraordinaire du [11 mars 2020] a modifié les statuts de l'association publiés aux annexes du Moniteur belge du 13 juin 2003.</p>
<p>I. DE VERENIGING</p>	<p>I. L'ASSOCIATION</p>
<p>Artikel 1. Benaming</p>	<p>Article 1. Dénomination</p>
<p>De Koninklijke Vereniging zonder winstoogmerk neemt als naam:</p>	<p>L'Association Royale sans but lucratif prend comme nom :</p>
<p>Senior Aviators' Association De "Vieilles Tiges" van de Belgische Luchtvaart, afgekort "VTB vzw".</p>	<p>Senior Aviators' Association Les Vieilles Tiges de l'Aviation Belge, en abrégé "VTB asbl".</p>
<p>Art. 2. Maatschappelijke zetel</p>	<p>Art. 2. Siège social</p>
<p>Gewest: Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>	<p>Région : Région de Bruxelles-Capitale.</p>
<p>Adres:</p>	<p>Adresse :</p>
<p>Het Huis der Vleugels Montoyerstraat 1 Bus 13 1000 Brussel.</p>	<p>La Maison des Ailes rue Montoyer 1 Bte 13 1000 Bruxelles.</p>
<p>Elektronisch adres: vtb.secretary@gmail.com Elke communicatie op dit e-mailadres is geldig.</p>	<p>Adresse électronique : vtb.secretary@gmail.com Toute communication vers cette adresse est valide.</p>
<p>Website: www.vieillestiges.be</p>	<p>Site Internet : www.vieillestiges.be</p>
<p>Art. 3. Doel</p>	<p>Art. 3. But</p>
<p>De vereniging heeft tot belangeloos doel:</p>	<p>L'association a pour but désintéressé :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - vliegeniers en voormalig vliegeniers uit de burger- en militaire luchtvaart te verenigen en onder hen kameraadschappelijke banden te onderhouden; 	<ul style="list-style-type: none"> - de réunir les aviateurs et anciens aviateurs de l'aviation civile et militaire et de maintenir entre eux des liens de camaraderie ;
<ul style="list-style-type: none"> - de herinnering aan de pioniers en de voorgangers te bewaren en in ere te houden, en ook aan personen die een actieve en opmerkelijke loopbaan hebben verricht op het vlak van lucht- en ruimtevaart; 	<ul style="list-style-type: none"> - de conserver et honorer le souvenir des pionniers et des prédécesseurs ainsi que des personnes qui ont eu une carrière active et remarquable dans les domaines de l'aéronautique et de l'espace ;
<ul style="list-style-type: none"> - de belangstelling voor de luchtvaart aan te moedigen; 	<ul style="list-style-type: none"> - de propager le goût de l'aviation ;
<ul style="list-style-type: none"> - bijstand verlenen aan leden van de vereniging en hun familie die hulp zouden nodig hebben. 	<ul style="list-style-type: none"> - de venir en aide aux membres de l'association et à leur famille qui auraient besoin d'assistance.
<p>Art. 4. Activiteiten</p>	<p>Art. 4. Activités</p>
<p>De vereniging kan activiteiten ontplooien die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwesenlijking van haar belangeloos doel.</p>	<p>L'association peut développer des activités qui directement ou indirectement contribuent à la réalisation de son but désintéressé.</p>
<p>Art. 5. Vermogensvoordeel</p>	<p>Art. 5. Avantage patrimonial</p>
<p>De vereniging mag rechtstreeks noch onrechtstreeks enige vermogensvoordeel uitkeren of bezorgen aan de leden, de bestuurders of enig andere persoon behalve voor het belangeloos</p>	<p>L'association ne peut distribuer ni fournir directement ou indirectement un quelconque avantage patrimonial aux membres, aux administrateurs ou à toute autre personne sauf dans le but</p>

doel van de vereniging.	désintéressé de l'association.
II. LEDEN	II. MEMBRES
Art. 6. Vaste leden	Art. 6. Membres effectifs
Vliegeniers met een vergunning of brevet van minstens twintig jaar oud die een actieve en opmerkelijke luchtvaartloopbaan aantonen.	Aviateurs avec une licence ou un brevet qui justifient d'une pratique aéronautique active et appréciable depuis vingt ans au moins.
Enkel de vaste leden zijn stemgerechtigd tijdens de gewone en de buitengewone Algemene Vergaderingen.	Seuls les membres effectifs ont voix délibérative aux Assemblées Générales ordinaires et extraordinaires.
De vereniging moet minstens vijftig vaste leden tellen.	L'association doit compter cinquante membres effectifs au moins.
De vaste leden hebben de verplichting het belangeloos doel na te streven.	Les membres effectifs ont l'obligation de respecter le but désintéressé.
Art. 7. Toegetreden leden	Art. 7. Membres adhérents
De toegetreden leden zijn:	Les membres adhérents sont :
- de partner van een overleden vast lid indien hij/zij dat wenst;	- le/la partenaire d'un membre effectif décédé, si il/elle en exprime le désir ;
- personen of organisaties die een duidelijke belangstelling voor de vereniging en de luchtvaart tonen.	- les personnes ou organisations qui montrent un intérêt marqué pour l'association et l'aéronautique.
Toegetreden leden mogen de gewone of buitengewone Algemene Vergaderingen bijwonen maar hebben geen stemrecht.	Les membres adhérents peuvent assister aux Assemblées Générales ordinaires et extraordinaires mais n'ont pas droit de vote.
Zij hebben dezelfde rechten en plichten als de vaste leden.	Ils ont les mêmes droits et obligations que les membres effectifs.
Art. 8. Toetreding	Art. 8. Admission
De toetreding van een vast of toegetreden lid wordt beslist door het Bestuursorgaan en op voorstel van twee peters, vaste leden.	L'admission d'un membre effectif ou adhérent est décidée par l'Organe d'Administration sur proposition de deux parrains, membres effectifs.
Art. 9. Uittreding	Art. 9. Démission
Elk lid kan op elk moment uittreden door zijn ontslag per brief of elektronisch bekend te maken aan het Bestuursorgaan.	Tout membre est libre de se retirer à tout moment en adressant sa démission à l'Organe d'Administration par lettre ou électroniquement.
Een lid dat zijn bijdrage niet heeft betaald op 31 december en na twee herhaalde herinneringen wordt geacht ontslag te nemen.	Un membre qui n'a pas payé sa cotisation au 31 décembre et après deux rappels successifs est réputé démissionnaire.
Art. 10. Uitsluiting	Art. 10. Exclusion
De uitsluiting van een vast lid moet worden aangegeven in de bijeenroeping van de buitengewone Algemene Vergadering. Het lid moet worden gehoord. De uitsluiting kan slechts door de buitengewone Algemene Vergadering worden uitgesproken met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven in de wet voor een statutenwijziging.	L'exclusion d'un membre effectif doit être indiquée dans la convocation de l'Assemblée Générale extraordinaire. Le membre doit être entendu. L'exclusion ne peut être prononcée que par l'Assemblée Générale extraordinaire, dans le respect des conditions de quorum et de majorité requises par la loi pour la modification des statuts.

<p>De uitsluiting van een toegetreden lid wordt beslist door het Bestuursorgaan.</p>	<p>L'exclusion d'un membre adhérent est décidée par l'Organe d'Administration.</p>
<p>Art. 11. Bezit van de vereniging</p>	<p>Art. 11. L'avoir de l'association</p>
<p>Een ontslagenemend of uitgesloten lid, noch zijn erfgenamen, hebben aanspraak op het bezit van de vereniging en kunnen betaalde bijdragen niet terugvorderen.</p>	<p>Ni un membre démissionnaire ou exclu, ni ses héritiers ne peuvent prétendre aux avoirs de l'association et ne peuvent réclamer le remboursement des cotisations versées.</p>
<p>Art. 12. Ledenregister</p>	<p>Art. 12. Registre des membres</p>
<p>Het Bestuursorgaan houdt een register van de leden bij onder elektronische vorm.</p>	<p>L'Organe d'Administration tient un registre des membres sous forme électronique.</p>
<p>Art. 13. Rechten van de leden</p>	<p>Art. 13. Droits des membres</p>
<p>Alle leden kunnen het register van de leden en van de notulen van vergaderingen van het Bestuursorgaan op de maatschappelijke zetel raadplegen. Om dat te doen moeten ze een schriftelijk verzoek richten aan het Bestuursorgaan.</p>	<p>Tous les membres peuvent consulter le registre des membres et des procès-verbaux des réunions de l'Organe d'Administration au siège social. Pour ce faire, ils doivent adresser une demande écrite à l'Organe d'Administration.</p>
<p>Een ledenjaarboek en het register van de notulen van de Algemene Vergadering zijn beschikbaar op de website van de vereniging, in de afdeling voorbehouden voor de leden (voor toegang zijn gebruikersnaam en wachtwoord vereist).</p>	<p>Un annuaire des membres et le registre des procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont disponibles sur le site Internet de l'association dans la section réservée aux membres (pour y accéder, les nom d'utilisateur et mot de passe sont requis).</p>
<p>De notulen van de Algemene vergadering worden ook gepubliceerd in het tijdschrift van de vereniging.</p>	<p>Le procès-verbal de l'Assemblée générale est aussi publié dans le magazine de l'association.</p>
<p>De leden die geen internettoegang hebben, kunnen een uittreksel per brief vragen aan het Bestuursorgaan.</p>	<p>Les membres qui n'ont pas d'accès Internet peuvent demander par lettre un extrait à l'Organe d'Administration.</p>
<p>De boekhoudkundige stukken worden op de maatschappelijke zetel bewaard en kunnen na afspraak met het Bestuursorgaan ter plaatse geraadpleegd worden.</p>	<p>Les documents comptables de l'association sont conservés au siège social et peuvent être consultés sur place après accord avec l'Organe d'Administration.</p>
<p>Art. 14. Jaarlijkse bijdrage</p>	<p>Art. 14. Cotisation annuelle</p>
<p>Alle leden zijn verplicht tot de bijdrage. Het jaarlijkse bedrag is maximaal 50,00 euro geïndexeerd. Het lopende bedrag wordt berekend om uitsluitend de kosten te dekken van de werking van de vereniging, om haar verplichtingen na te komen en het uitgeven van haar tijdschrift te verzekeren.</p>	<p>Tous les membres sont astreints à la cotisation. Son montant annuel maximal est de 50,00 euros indexés. Le montant qui a cours est calculé pour couvrir les frais résultant exclusivement du fonctionnement de l'association, pour remplir ses obligations et assurer la publication de son magazine.</p>
<p>Het Bestuursorgaan heeft de bevoegdheid om het bedrag van de bijdrage te wijzigen om het financiële evenwicht van de vereniging te bewaren. Het zal zich op de volgende Algemene Vergadering rechtvaardigen.</p>	<p>L'Organe d'Administration a le pouvoir de modifier le montant de la cotisation pour maintenir l'équilibre financier de l'association. Il se justifiera lors de la prochaine Assemblée Générale.</p>
<p>III. ALGEMENE VERGADERING</p>	<p>III. ASSEMBLEE GENERALE</p>
<p>Art. 15. Samenstelling</p>	<p>Art. 15. Composition</p>
<p>De Algemene Vergadering is samengesteld uit</p>	<p>L'Assemblée Générale est composée de tous les</p>

<p>alle vaste leden.</p> <p>Ze wordt voorgezeten door de voorzitter van het Bestuursorgaan of, bij diens afwezigheid, door een vicevoorzitter.</p>	<p>membres effectifs.</p> <p>Elle est présidée par le président de l'Organe d'Administration ou, en son absence, par un vice-président.</p>
<p>Art. 16. Deelname</p>	<p>Art. 16. Participation</p>
<p>Elk vast lid, in orde met zijn bijdrage, heeft recht aan de vergadering deel te nemen en heeft stemrecht. Vaste leden die aan de Algemene Vergadering niet kunnen deelnemen, mogen zich laten vertegenwoordigen door een volmacht tot stemming te geven aan een aanwezig vast lid. Het aantal volmachten is beperkt tot vijf (5) per aanwezig vast lid. Volmachten in overval worden ter beschikking gesteld aan de voorzitter die ze zal verdelen onder de aanwezige vaste leden.</p>	<p>Chaque membre effectif en règle de cotisation a droit de participer à l'assemblée et a droit de vote. Les membres effectifs qui ne peuvent participer à l'Assemblée Générale peuvent se faire représenter en donnant procuration de vote à un membre effectif présent. Le nombre de procurations est limité à cinq (5) par membre effectif présent. Les procurations en excès sont mises à la disposition du président qui les répartira entre les membres effectifs présents.</p>
<p>Art. 17. Vergadering</p>	<p>Art. 17. Assemblée</p>
<p>Er dient minstens één gewone Algemene Vergadering per jaar te worden gehouden in de loop van het eerste semester.</p>	<p>Il doit être tenu au moins une Assemblée Générale ordinaire par an dans le courant du premier semestre.</p>
<p>Een bijkomende gewone Algemene Vergadering kan op elk ogenblik worden bijeengeroepen door beslissing van het Bestuursorgaan, in de gevallen bepaald bij de wet, of op vraag van minstens één vijfde van de vaste leden.</p>	<p>Une Assemblée Générale ordinaire supplémentaire peut être convoquée à tout moment par décision de l'Organe d'Administration, dans les cas prévus par la loi, ou à la demande d'un cinquième des membres effectifs.</p>
<p>Er is geen minimum aantal aanwezige of vertegenwoordigde vaste leden vereist.</p>	<p>Aucun nombre minimum de membres effectifs présents ou représentés n'est requis.</p>
<p>Art. 18. Bijeenroeping en agenda</p>	<p>Art. 18. Convocation et ordre du jour</p>
<p>Alle vaste leden en bestuurders worden ten minste vijftien dagen vóór de Algemene Vergadering bijeengeroepen met een bijeenroeping die wordt gepubliceerd in het tijdschrift van de vereniging waarvan alle leden een exemplaar ontvangen.</p>	<p>Tous les membres et administrateurs sont convoqués à l'Assemblée Générale ordinaire au moins quinze jours avant celle-ci par une convocation publiée dans le magazine de l'association dont tous les membres reçoivent un exemplaire.</p>
<p>In geval van een bijkomende gewone Algemene Vergadering op vraag van minstens één vijfde van de vaste leden roept het Bestuursorgaan de vergadering bijeen binnen eenentwintig dagen na het verzoek tot bijeenroeping. De Algemene Vergadering wordt uiterlijk gehouden op de veertigste dag na dit verzoek.</p>	<p>Dans le cas d'une Assemblée Générale ordinaire supplémentaire à la demande d'un cinquième des membres, l'Organe d'Administration convoque l'assemblée dans les vingt et un jours de la demande de convocation. L'Assemblée Générale se tient au plus tard le quarantième jour suivant cette demande.</p>
<p>De bijeenroeping gebeurt per elektronisch bericht, of per gewone post op dezelfde dag verzonden aan diegenen waarvan de vereniging geen elektronisch adres beschikt.</p>	<p>La convocation se fait par communication électronique ou par courrier ordinaire envoyé le même jour à ceux dont l'association ne dispose pas d'une adresse électronique.</p>
<p>De agenda wordt bij de bijeenroeping gevoegd. Elk door ten minste één twintigste van de vaste leden ondertekend voorstel wordt op de agenda gebracht.</p>	<p>L'ordre du jour est joint à la convocation. Toute proposition signée par au moins un vingtième des membres effectifs est portée à l'ordre du jour.</p>
<p>Art. 19. Beslissingen</p>	<p>Art. 19. Décisions</p>

<p>Op de Algemene Vergadering heeft ieder vast lid gelijk stemrecht en worden de beslissingen genomen bij gewone meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vaste leden, behalve in de gevallen waarin de wet voorziet dat er anders wordt beslist.</p> <p>Blanco en ongeldige stemmen en onthoudingen zijn uitgesloten van de berekening.</p>	<p>Tous les membres de l'association ont un droit de vote égal à l'Assemblée Générale et les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres effectifs présents ou représentés, sauf dans les cas où il est autrement prévu par la loi.</p> <p>Les votes blancs, invalides et les abstentions sont exclus du calcul.</p>
<p>Ingeval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van de bestuurder die hem vervangt, doorslaggevend.</p>	<p>En cas d'égalité des voix, la voix du président ou de l'administrateur qui le remplace est prépondérante.</p>
<p>Art. 20. Buitengewone Algemene Vergadering</p>	<p>Art. 20. Assemblée Générale extraordinaire</p>
<p>De buitengewone Algemene Vergadering kan enkel geldig beraadslagen over de aanpassingen aan de statuten, de wijziging van het doel, de ontbinding, de vereffening of het uitsluiten van een vast lid met naleving van de aanwezigheids- en meerderheidsvereisten voorgeschreven door de wet.</p>	<p>L'Assemblée Générale extraordinaire ne peut valablement délibérer que sur les modifications aux statuts, la modification du but, la dissolution, la liquidation ou l'exclusion d'un membre effectif dans le respect des conditions de quorum et de majorité requises par la loi.</p>
<p>Art. 21. Register van de notulen</p>	<p>Art. 21. Registre des procès-verbaux</p>
<p>De notulen van de Algemene Vergadering worden opgenomen in een register dat elektronische bewaard wordt.</p>	<p>Les procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont consignés dans un registre qui est tenu sous forme électronique.</p>
<p>Kopieën voor derden worden ondertekend door één of meer leden van het Bestuursorgaan.</p>	<p>Les copies à délivrer aux tiers sont signées par un ou plusieurs membres de l'Organe d'Administration.</p>
<p>Art. 22. Bevoegdheden</p>	<p>Art. 22. Compétences</p>
<p>Een beslissing van de Algemene Vergadering is vereist voor:</p>	<p>Une décision de l'Assemblée Générale est exigée pour:</p>
<ul style="list-style-type: none"> 1° de statutenwijziging; 2° de benoeming en de afzetting van de bestuurders; 3° de kwijting aan de bestuurders; 4° de goedkeuring van de jaarrekening en van de begroting; 5° de ontbinding van de vereniging; 6° de uitsluiting van een vast lid; 7° alle andere gevallen waarin de wet dat vereist. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° la modification des statuts ; 2° la nomination et la révocation des administrateurs ; 3° la décharge à octroyer aux administrateurs ; 4° l'approbation des comptes annuels et du budget ; 5° la dissolution de l'association ; 6° l'exclusion d'un membre effectif ; 7° tous les autres cas où la loi l'exige.
<p>IV. BESTUURSORGAAN</p>	<p>IV. ORGANE D'ADMINISTRATION</p>
<p>Art. 23. Het bestuur</p>	<p>Art. 23. L'administration</p>
<p>De vereniging wordt bestuurd door een collegiaal Bestuursorgaan dat uit minstens zes en maximum vijftien vaste leden bestaat.</p>	<p>L'association est administrée par un Organe d'Administration collégial qui compte au moins six et au plus quinze membres effectifs.</p>
<p>Art. 24. Benoeming en ambtsbeëindiging of afzetting van de bestuurders</p>	<p>Art. 24. Nomination et fin de mandat ou révocation des administrateurs</p>
<p>Vaste leden die wensen een bestuursmaandate te bekleden, moeten hun kandidatuur indienen bij de voorzitter van het Bestuursorgaan, die ze zal</p>	<p>Les membres qui souhaitent poser leur candidature à un poste d'administrateur doivent le faire auprès du président de l'Organe</p>

<p>voorleggen aan de bestuurders. Deze onderzoeken de kandidaturen (o.a. conform met de statuten, evaluatie van de vereiste kwaliteiten van de kandidaat voor de functie, in orde met de bijdrage, enz.).</p>	<p>d'Administration qui la soumet aux administrateurs. Ceux-ci sont chargés de l'examen des candidatures (notamment la conformité avec les statuts, l'évaluation des qualités requises du candidat pour exercer la fonction, en règle de cotisation, etc.).</p>
<p>De door het Bestuursorgaan weerhouden kandidaturen worden vervolgens voorgelegd voor benoeming aan de Algemene Vergadering.</p>	<p>Les candidatures retenues par l'Organe d'Administration sont alors présentées à l'Assemblée Générale pour nomination effective.</p>
<p>De bestuurders worden door de Algemene Vergadering benoemd bij gewone meerderheid van geheven handen van de aanwezige en vertegenwoordigde vaste leden of, indien nodig, bij geheime stemming.</p>	<p>Les administrateurs sont nommés par l'Assemblée Générale à la majorité simple des mains levées des membres effectifs présents et représentés ou, si nécessaire, au scrutin secret.</p>
<p>De bestuurders worden benoemd voor drie jaar en zijn bij het beëindigen van hun mandaat herverkiesbaar.</p>	<p>Les administrateurs sont nommés pour trois ans; ils sont rééligibles au terme de leur mandat.</p>
<p>Wanneer een bestuurder niet langer aan de voorwaarden van zijn mandaat voldoet, vraagt het Bestuursorgaan aan de Algemene Vergadering hem af te zetten. Een gemotiveerd besluit hierover zal voorgelegd worden aan de gewone Algemene Vergadering of aan een bijkomende gewone Algemene Vergadering indien de ernst of de dringendheid dit rechtvaardigen.</p>	<p>Lorsqu'un administrateur ne remplit plus les conditions requises pour exercer son mandat, l'Organe d'Administration demande à l'Assemblée Générale de le révoquer. Le cas, dûment motivé, sera soumis à l'Assemblée Générale ordinaire ou au cours d'une Assemblée Générale ordinaire supplémentaire si la gravité ou l'urgence le justifient.</p>
<p>De bestuurders zijn onbezoldigd.</p>	<p>Les administrateurs ne sont pas rémunérés.</p>
<p>Art. 25. Het Bureau</p>	<p>Art. 25. Le Bureau</p>
<p>Elk jaar stelt het Bestuursorgaan intern een bureau samen, bestaande uit de voorzitter, de twee vicevoorzitters, de secretaris-generaal en de penningmeester.</p>	<p>L'Organe d'Administration élit chaque année en son sein un bureau composé du président, des deux vice-présidents, du secrétaire-général et du trésorier.</p>
<p>Art. 26. Vergaderingen</p>	<p>Art. 26. Réunions</p>
<p>Het Bestuursorgaan komt zo vaak samen als het nodig is voor het belang van de vereniging, maar minstens acht maal per jaar, of op vraag van de voorzitter, of op vraag van twee bestuurders.</p>	<p>L'Organe d'Administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de l'association l'exige, mais au moins huit fois l'an, ou à l'instigation du président, ou à la demande de deux administrateurs.</p>
<p>De bijeenroeping voor de volgende vergadering wordt bekendgemaakt in de notulen van de vorige vergadering. De bijeenroeping voor een bijkomende vergadering gebeurt met een brief of elektronisch bericht.</p>	<p>La convocation pour la réunion suivante est notifiée dans le procès-verbal de la réunion précédente. La convocation pour une réunion supplémentaire est faite par courrier postal ou électronique.</p>
<p>Elk bestuurslid beschikt vóór de vergadering over een agenda.</p>	<p>Chaque membre dispose d'un ordre du jour avant la réunion.</p>
<p>Art. 27. Beslissingen</p>	<p>Art. 27. Décisions</p>
<p>De beslissingen van het Bestuursorgaan worden genomen met gewone meerderheid van de aanwezige bestuurders.</p>	<p>Les décisions de l'Organe d'Administration sont prises à la majorité simple des administrateurs présents.</p>
<p>Ingeval van staking van stemmen, is de stem van de voorzitter of van de bestuurder die hem ver-</p>	<p>En cas d'égalité des voix, la voix du président ou de l'administrateur qui le remplace est pré-</p>

<p>vangt, doorslaggevend.</p> <p>Blanco en ongeldige stemmen en onthoudingen zijn uitgesloten van de berekening.</p>	<p>pondérante.</p> <p>Les votes blancs, invalides et les abstentions sont exclus du calcul.</p>
<p>Art. 28. Register van de notulen</p> <p>De notulen van de vergaderingen van het Bestuursorgaan worden op de daaropvolgende vergadering van het Bestuursorgaan goedgekeurd en opgenomen in een register dat elektronisch bewaard wordt.</p>	<p>Art. 28. Registre des procès-verbaux</p> <p>Le procès-verbal des réunions de l'Organe d'Administration est approuvé à la réunion suivante de l'Organe d'Administration et consigné dans un registre qui est tenu sous forme électronique.</p>
<p>V. JAARREKENING EN BEGROTING</p>	<p>V. COMPTES ANNUELS ET BUDGET</p>
<p>Art. 29. Boekjaar</p> <p>Het boekjaar begint de eerste januari om te eindigen op eenendertig december.</p>	<p>Art. 29. Exercice social</p> <p>L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le trente et un décembre.</p>
<p>Ieder jaar legt het Bestuursorgaan de jaarrekening van het voorbije boekjaar, en ook de begroting van het volgende boekjaar, ter goedkeuring voor aan de Algemene Vergadering.</p>	<p>Chaque année, l'Organe d'Administration soumet pour approbation à l'Assemblée Générale, les comptes annuels de l'exercice social écoulé ainsi que le budget de l'exercice suivant.</p>
<p>Na de goedkeuring van de jaarrekening en begroting, beslist de Algemene Vergadering bij afzonderlijke stemming over de aan de bestuurders te verlenen kwijting.</p>	<p>Après l'approbation des comptes annuels et du budget, l'Assemblée Générale décide par vote séparé de la décharge à accorder aux administrateurs.</p>
<p>VI. INTERN REGLEMENT</p>	<p>VI. REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR</p>
<p>Art. 30.</p> <p>De leden van de vereniging dienen zich te schikken naar het intern reglement dat door het Bestuursorgaan werd opgesteld.</p>	<p>Art. 30.</p> <p>Les membres de l'association doivent se conformer au règlement d'ordre intérieur établi par l'Organe d'Administration.</p>
<p>Het intern reglement en elke wijziging daarvan worden aan de leden meegedeeld.</p>	<p>Le règlement d'ordre intérieur et toute modification de celui-ci sont communiqués aux membres.</p>
<p>De laatste goedgekeurde versie dateert van [11 maart 2020].</p>	<p>La dernière version approuvée date du [11 mars 2020].</p>
<p>VII. ONTBINDING EN VEREFFENING</p>	<p>VII. DISSOLUTION ET LIQUIDATION</p>
<p>Art. 31.</p> <p>Ingeval van ontbinding duidt de buitengewone Algemene Vergadering één of meerdere vereffenaars aan, belast met de vereffening van de bezittingen van de vereniging.</p>	<p>Art. 31.</p> <p>En cas de dissolution, l'Assemblée Générale extraordinaire désigne un ou plusieurs liquidateurs chargés de la liquidation des biens de l'association.</p>
<p>De buitengewone Algemene Vergadering kan de ontbinding van de vereniging alleen uitspreken onder dezelfde voorwaarden als voor de wijziging van het voorwerp of de wijziging van het belangeloos doel van de vereniging.</p>	<p>L'Assemblée Générale extraordinaire ne peut prononcer la dissolution de l'association qu'aux mêmes conditions que celles prévues pour la modification de l'objet ou du but désintéressé de l'association.</p>
<p>Art. 32. Toewijzing van het netto actief</p>	<p>Art. 32. Affectation de l'actif net</p>
<p>Na ontbinding wijst de Algemene Vergadering het netto actief toe aan een of meerdere liefdadigheidswerken van de luchtvaart.</p>	<p>Après la dissolution, l'Assemblée Générale alloue l'actif net à une ou plusieurs œuvres philanthropiques de l'aviation.</p>

VIII. VERSCHEIDENE BEPALINGEN	VIII. DISPOSITIONS DIVERSES
<p>Art. 33. Toepassing van de wet</p> <p>De bevoegdheden van het Bestuursorgaan en wat niet uitdrukkelijk is voorzien door de onderhavige statuten, wordt geregeld door de Wet tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen (WVV) en houdende diverse bepalingen van 23 maart 2019 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 04 april 2019.</p> <p>Gedaan te Brussel, ...</p>	<p>Art. 33. Application de la loi</p> <p>Les pouvoirs de l'Organe d'Administration et tout ce qui n'est pas expressément prévu par les présents statuts est réglé conformément à la Loi introduisant le Code des sociétés et des associations (CSA) et portant des dispositions diverses du 23 mars 2019 publiée au Moniteur belge le 04 avril 2019.</p> <p>Fait à Bruxelles, le ...</p>